

Manual de Movie -Making

MOVET - Películas para la Educación y Formación Profesional

Por

Tatiana Speri y Eva Vanhee



Índice

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| INTRODUCCIÓN..... | 5 |
| 1.MOVIE-MAKING (REALIZACIÓN DE PELÍCULAS) CON EL FIN DE APRENDER IDIOMAS | 8 |
| 1.1 Centrarse en los Idiomas utilizando la Movie-Making | 8 |
| 1.2. <i>Antes de grabar</i> | 8 |
| 1.2.1 Partiendo de cero | 9 |
| 1.2.2 Trabajando en grupos pequeños..... | 9 |
| 1.2.3 La trama..... | 9 |
| 1.2.4 La elección de las escenas | 10 |
| 1.2.5 Escribir el guion | 10 |
| 1.2.6 Elección del título..... | 11 |
| 1.2.7 La decisión de las escenas..... | 11 |
| 1.2.8 Asignación de roles | 11 |
| 1.2.9 La memorización | 12 |
| 1.3 Durante la grabación..... | 13 |
| 1.3.1 El ajuste | 13 |
| 1.3.2 La pronunciación (1)..... | 14 |
| 1.3.3 Aspecto paralingüístico | 15 |
| 1.3.4 Los errores repetitivos y la memorización | 15 |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.3.5 Mantener a todos ocupados e involucrados | 16 |
| 1.4 Después de grabar | 17 |
| 1.4.1 La edición | 17 |
| 1.4.2 La pronunciación (2)..... | 17 |
| 2.PELÍCULA - REALIZACIÓN Y TRABAJO - TEMAS RELACIONADOS..... | 20 |
| 2.1 El papel del estudiante | 20 |
| 2.2 El papel del profesor | 20 |
| 3.MOVIE-MAKING (REALIZACIÓN DE PELÍCULAS) Y ENSEÑANZA PROFESIONAL DE UN IDIOMA..... | 21 |
| 4.ASPECTOS TÉCNICOS..... | 23 |
| 4.1 Planos de encuadre | 23 |
| 4.2 Tipos de encuadres | 28 |
| 4.3 Técnicas de edición..... | 29 |
| 4.4 Edición de Transiciones | 30 |
| 4.5 Edición de programas..... | 30 |
| 4.6 Cómo editar una película (utilizando Movie Maker) | 31 |
| 5.INFORME DE ESTUDIO SOBRE LOS MATERIALES EXISTENTES..... | 34 |
| 5.1 El uso del vídeo en la enseñanza de L2 | 34 |
| 5.2 El uso de la realización de películas en L2 de enseñanza: ejemplos y proyectos | 36 |
| 5.2.1 Movie-Making (realización de películas) en la clase de lengua | 37 |
| 5.2.2 Windows Movie Maker en el Inglés en Clase de Lengua Extranjera..... | 38 |
| 5.2.3 Inglés de negocios en Second Life | 39 |
| 5.2.4 El uso del vídeo en la formación del profesorado | 40 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| 5.2.5 DIVIS - La transmisión de vídeo digital y el multilingüismo | 41 |
| 5.2.6 Subtitulado - Clipfair | 42 |
| 5.2.7 La producción de vídeo en la enseñanza vocacional de idiomas | 43 |
| ANEXO 1 | 44 |
| ANEXO 2 | 53 |
| ANEXO 3 | 55 |
| ANEXO 4 | 56 |
| CONCLUSIÓN | 59 |
| DIVIÉRTETE!!! | 60 |
| BIBLIOGRAFÍA | 61 |

INTRODUCCIÓN

Actualmente, a los conocimientos lingüísticos se les da gran importancia, sobre todo si tenemos en cuenta el mercado de trabajo. El conocimiento de idiomas es indispensable en muchos puestos de trabajo, y los que asisten a la formación lingüística profesional disfrutan de una auténtica ventaja en el mercado laboral.

A pesar del hecho de que hay una necesidad de este tipo de formación, en muchos países los profesores cuentan con recursos y métodos limitados para enseñar idiomas a sus estudiantes, especialmente en la enseñanza de idiomas o lenguas menos difundidas o idiomas con fines de formación profesional. El método making-movie (realización de películas) en el aula viene a satisfacer esta necesidad y ofrece un método muy adaptable, innovador para los profesores a la hora de impartir educación en idiomas profesionales.

Este método ha dado un nuevo enfoque a la enseñanza de idiomas, que puede ser un reto, pero también muy gratificante. Se trata de una nueva forma, natural de practicar el idioma, donde los estudiantes se centran en la tarea y no sólo en el idioma.

- *¿Por qué se ha creado este método?*

La razón principal por la cual se ha creado este método es mejorar la motivación y la participación de los estudiantes en el aprendizaje de un idioma. Algunos estudiantes perciben el aprendizaje de una lengua muy aburrido y desafiante, mientras que, por el contrario, el aprendizaje de un idioma debe ser divertido y gratificante.

Otra de las razones, pero no menos importante, es que a través de método movie making (realización de películas) los estudiantes aprenden una idioma sin darse cuenta de que en realidad están estudiando nuevos temas de gramática, vocabulario, pronunciación y estructuras. Este método también es muy útil para la revisión de la gramática sin que los estudiantes se aburran.

Todo el proceso de realización de una película - desde la lluvia de ideas para el argumento hasta la grabación de la película - es una experiencia divertida. Por lo general, los estudiantes llevan a cabo todos los pasos con entusiasmo y participan plenamente en el proceso.

Por último, pero no menos importante mediante el uso de este método los estudiantes pueden recordar mejor y por más tiempo, gramática, vocabulario, expresiones y modismos comunes que se utilizan en su campo de trabajo. Eso porque todas las situaciones sobre las que se escribe y luego interpretan pueden sucederles en sus vidas reales.

En conclusión cualquier idioma y cualquier tema puede adaptarse a este método, no importa si los estudiantes consiguen más o menos habilidades, pero pueden lograr algunas.

- *¿Qué beneficios ofrece este método a los estudiantes?*

Gracias a este método, todos los estudiantes participan plenamente en el proyecto y cada estudiante puede participar de acuerdo a su propio nivel de aptitudes, habilidades y capacidades personales. Esto les permite aumentar su autoestima y confianza al ser capaces de formar parte del proyecto "película" y expresarse en otro idioma utilizando el vocabulario adecuado.

TRUCOS Y CONSEJOS

Es aconsejable dividir a los estudiantes según su nivel. No es necesario agruparlos de acuerdo a uno de los niveles del MCER - Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas - pero por lo menos que se agrupen en nivel básico, intermedio y avanzado. Esto no es obligatorio, es sólo una sugerencia. A veces grupos de niveles de idioma completamente diferentes pueden trabajar muy bien y los estudiantes pueden aprender uno del otro más rápidamente. De esta manera los estudiantes con bajo rendimiento están motivados para tratar de aumentar su conocimiento debido a la entrada en el grupo de estudiantes más avanzados. Los estudiantes con diferentes niveles de inteligencia, talento, habilidad, interés y origen pueden dar lugar a una interacción más dinámica en el aula. Hacer frente a un grupo multinivel puede ser un reto para los profesores, sin embargo, a veces los estudiantes de nivel elemental o avanzado pueden ser muy buenos a la hora de hablar y muy malos en gramática y viceversa, pero esto puede ayudarles a aprender cómo trabajar bien en equipo, desarrollar una fuerte relación con sus compañeros y convertirse en compañeros en el aprendizaje.

Además, los estudiantes tienen la oportunidad de mejorar no sólo sus conocimientos del idioma, sino también aprender más acerca de los aspectos paralingüísticos de la lengua estudiada y las diferencias interculturales, aspectos que son muy importantes teniendo en cuenta que el mercado de trabajo ha ido cambiando y más a menudo la gente se mueve en nuevas regiones y países con el fin de encontrar un trabajo mejor.

Por otra parte, la dinámica del grupo se fortalece gracias a las características interactivas (es decir, el intercambio de ideas, la escritura del guion, la interpretación, la grabación y la edición) que son las fases para hacer una película. De hecho, es necesario que todos los estudiantes colaboren estrechamente con el fin de terminar el proyecto de la película.

Por último, pero no menos importante, los estudiantes estarán encantados de ver el producto final (la película) de sus duro esfuerzo. De esta manera, el tiempo que dedican a hacer la película se plasma en una creación real.

- *¿Cómo se puede utilizar este método?*

Originalmente, este método fue creado para enseñar un idioma en una clase de lengua de uso múltiple.

Sin embargo, después de ser utilizado como una metodología de enseñanza de idiomas durante mucho tiempo, este método también se podría adaptar a un área más específica de la enseñanza de idiomas. En particular, el método podría ser utilizado para la enseñanza de lenguas para fines específicos (contextos de formación profesional).

El mercado de trabajo ha ido cambiando muy rápido y saber una o más lenguas extranjeras es crucial para encontrar un trabajo mejor y ser más competitivos. Si usted trabaja en un hotel en Estambul, un restaurante en Bucarest, o un banco en Budapest, lo más probable es que los estudiantes tendrán que hablar un idioma extranjero a algunos de sus clientes. Este método ha sido desarrollado para ayudar a los estudiantes que están en busca de un empleo o que trabajan en restaurantes, bares, hoteles, cafeterías, aeropuertos, y en cualquier otro lugar en el que podrían tener que hablar con los clientes en un idioma diferente. Si los estudiantes quieren mejorar su idioma extranjero para conseguir un trabajo, o para hacer mejor su trabajo, este método es lo que necesitan.

Si su nivel es básico, intermedio o avanzado, va a encontrar lo que necesita para ayudarle a hablar, escribir y entender mejor otro idioma.

La asociación MOVET *Leonardo da Vinci - Transfer of Innovation* se centrará en el uso de la metodología movie-making (realización de películas) en contextos profesionales. El proyecto consistente en 5 instituciones procedentes de diferentes países (Rumania, Italia, Hungría, Turquía y España) basado en un tema de interés común: la transferencia del know-how y el método de realización de películas en la clase de lengua y tomar medidas para mejorar la enseñanza de idiomas con fines profesionales.

Todos los socios están involucrados también en la enseñanza de idiomas, educación y formación profesional. El propósito de este proyecto es estudiar, probar, adaptar e implementar este método de enseñanza en todas las instituciones asociadas. Además, se pretende desarrollar este método también para crear un marco estándar para la enseñanza de lenguas extranjeras para fines profesionales, y las competencias relacionadas con el trabajo.

Cada socio eligió un tema en un contexto profesional:

RUMANIA - Bridge Language Study House - Inglés para Negocios y Administración

HUNGRÍA - Cambridge Nyelviskola - Inglés para Turismo y la Oficina de Administración

ITALIA - Europass Centro Studi Europeo - Italiano para la Industria de Hostelería y limpieza

ESPAÑA - Instituto de Formación Integral - Inglés para la Industria alimentaria

TURQUÍA - Cubuk Anatolian Training High School - Inglés de negocios e inglés del día a día.

1. MOVIE-MAKING (REALIZACIÓN DE PELÍCULAS) CON EL FIN DE APRENDER IDIOMAS

1.1 Centrarse en los Idiomas utilizando Movie-Making (realización de películas)

El método Movie-Making (realización de películas) ayuda a los estudiantes a mejorar y desarrollar sus habilidades y competencias lingüísticas: escribir, leer, hablar y escuchar. Centrándose en sus necesidades lingüísticas individuales, los estudiantes pueden aprender nuevos puntos de gramática o profundizar sus conocimientos ya adquiridos.

El método Movie-Making (realización de películas) se puede utilizar en el aprendizaje de cualquier idioma, pero requiere de un experto en lenguaje para guiar a los estudiantes a elegir las ideas de un guion factible, la elección de la lingüística adecuada para el contexto específico y la utilización de una pronunciación correcta. Por otra parte, la tarea más crucial del profesor es motivar continuamente a los estudiantes, en todas las fases del proyecto de Movie-Making (realización de películas).

1.2. Antes de grabar

TRUCOS Y CONSEJOS

El proyecto de Movie-Making (realización de películas) se puede llevar a cabo como una actividad opcional o como una parte integral del plan regular de estudios de lenguaje.

Si el proyecto de la película está integrado en el plan regular de estudios de lenguaje es mucho más fácil para los profesores y los estudiantes organizar todos los pasos con el fin de tener el producto final es decir, la película. Esto se debe a que puede ser asignado más tiempo para el proyecto de la película con el fin de dar a los estudiantes el tiempo suficiente para llevar a cabo las diferentes tareas. De esta manera los profesores pueden llegar fácilmente a tres objetivos diferentes:

1. Enseñar temas como las estructuras gramaticales, vocabulario, funciones comunicativas que son parte del plan de estudios;
2. Utilizar un método innovador para desarrollar confianza en sí mismo y para crear un ambiente relajante.
3. Crear actividades específicas antes y después, que les den a los estudiantes las herramientas para desarrollar fácilmente el guion

Por otro lado, si el proyecto de la película es una actividad opcional los profesores tienen que considerar asignar a sus estudiantes una actividad para llevar a cabo fuera de la escuela.

Todo el proyecto - desde escribir un guion, la actuación, y la edición- puede tomar entre 15 y 30 horas. El tiempo depende principalmente del nivel de los estudiantes y la organización de las clases.

Es recomendable escribir guiones cortos, de esta manera los profesores tienen la oportunidad de centrarse en las necesidades reales de los estudiantes, y crear actividades hechas a medida, como actividades antes y después de la lectura, de la escucha y de la visualización.

El producto final - la película - tiene que tener una duración de entre 5-10 min.

Por varias razones, escribir un guion puede ser una de las partes más difíciles del proyecto. Hay varios pasos que los estudiantes tienen que completar con el fin de llegar a un guion final utilizable. Los pasos son los siguientes:

1.2.1 Partiendo de cero

Obviamente, la mayoría de los estudiantes prefieren hacer la grabación, en vez de hacer escribir un guion. Por esta razón, para estimular su creatividad, puede ser una buena idea darles algunos ejemplos de secuencia y los posibles temas. (Anexo 1) De esta manera, la creatividad del estudiante será estimulada y, gracias a estas sesiones de lluvia de ideas, serán capaces de crear sus propios guiones originales. En este punto, el profesor puede proporcionar a los estudiantes una plantilla de guion (Anexo 2) con el fin de facilitar a los estudiantes escribir uno (el mismo formato, tipo de letra, tamaño de letra y estilo), para que todos los guiones sean homogéneos, esto será particularmente útil cuando se tienen que memorizar e interpretar.

1.2.2 Trabajando en grupos pequeños

Con el fin de desarrollar ideas adecuadas para el guion, tal vez sería mejor dividir a los estudiantes en pequeños grupos. Una vez que proponen diferentes temas, el profesor escribe las ideas en la pizarra. A continuación, se les pide a los estudiantes a votar dos de las ideas de guion.

1.2.3 La trama

Una vez que el tema se decide, la trama necesita ser desarrollada. La trama describe los acontecimientos generales que forman una historia. (Anexo 3) Al pensar en la trama, pensamos en una idea del tipo y número de personajes, los ajustes y los eventos que tendrán lugar. Es aconsejable elegir diferentes configuraciones, al aire libre y bajo techo, para crear más variedad con el fin de motivar, estimular y comprometer a los estudiantes. Dado que es deseable que todos los estudiantes participen, es necesario desarrollarlo a través de un debate en clase. El debate tendrá que dar lugar a una trama clara. Mientras que los estudiantes hablan sobre la trama, el profesor (o uno de los estudiantes) tiene la tarea de escribir la trama en el ordenador. Posteriormente, esta trama se puede imprimir, de modo que todo el mundo tenga una copia y una idea clara de lo que trata la historia.

1.2.4 La elección de las escenas

Después de haber decidido sobre la trama, los estudiantes tienen que dividir la historia en diferentes escenas, siguiendo una secuencia lógica. El profesor tiene que escribir las escenas en la pizarra, y asignar las escenas a los diferentes grupos. Es, sin embargo, importante no asignar las escenas en secuencia. Por ejemplo, un grupo puede tener asignadas las escenas 1, 3 y 5 (y no, por ejemplo, escenas 1, 2, 3). De esta manera, los estudiantes permanecen concentrados en la trama, ya que están obligados a seguir la historia según lo acordado por toda la clase.

1.2.5 Escribir el guion

Es fundamental que la escritura del guion se lleve a cabo en pequeños grupos de dos o tres personas (que depende del número de estudiantes), porque una discusión en clase inevitablemente complica el trabajo del estudiante, y lo hace ineficiente. Cada grupo debe entonces tener la tarea de escribir una o dos escenas.

La escritura del guion se puede hacer en la escuela o en casa. Cuando la escritura del guion se lleva a cabo en la escuela, el profesor está siempre presente y puede ayudar a los estudiantes si tienen problemas. Esta es la oportunidad para que el profesor dé feedback y se centre en puntos gramaticales específicos para toda la clase y no sólo a un grupo.

Cuando las escenas se escriben en casa, el profesor debe leer el guion y deberá hacer una o más lecciones sobre los problemas gramaticales que surgieron.

Al final, el profesor une todas las escenas con el fin de crear el guion de una película completa.

TRUCOS Y CONSEJOS

Las habilidades de escritura: considerando que el tiempo es el principal problema, es más fácil y más exitoso trabajar con estudiantes de nivel intermedio y avanzado, ya que pueden hacer frente a la secuencia del guion con facilidad, y pueden manejar los problemas menores con mayor rapidez. Si los estudiantes deciden escribir el guion en casa y llevarlo a la escuela al día siguiente, los profesores tienen tiempo para revisar el guion y darles un uno feedback, centrándose en los problemas de gramática y estructura.

Por otro lado, es un poco más difícil trabajar con principiantes, ya que necesitan ser seguidos de cerca por los profesores con el fin de completar su tarea en la clase. Por esta razón es una buena idea mezclar el grupo con diferentes niveles.

El conocimiento de las estructuras gramaticales: es importante tener en cuenta cuanto tiempo necesitan los profesores para centrarse en puntos específicos de gramática, por lo que sólo podría tratar los temas más importantes y problemáticos. Si los profesores no calculan el tiempo que tienen a su disposición no pueden profundizar en las estructuras gramaticales relacionadas con el guion con ejercicios específicos con el fin de reforzar lo que aprendieron los estudiantes. Los profesores tienen que estar listos para preparar la

lectura posterior, escuchando, centrado en las actividades basadas en los puntos gramaticales que salieron del guion.

En consecuencia, los estudiantes, especialmente los principiantes e intermedios, no tendrán el tiempo para asimilar y ser capaces de manejar lo que acaban de aprender. Para los estudiantes avanzados es más fácil de seguir, entender y por lo tanto utilizar correctamente lo que han estudiado. El método también es muy útil para la revisión de la gramática sin que los estudiantes se aburran.

Habilidades de lectura: los profesores pasan por este paso junto con los estudiantes con el fin de ayudarles a utilizar la pronunciación, fluidez y entonación correctas. Es divertido para los profesores como para los estudiantes. La mayoría de los estudiantes entienden muy rápido la nueva corrección de la pronunciación.

1.2.6 Elección del título

Hay que decirles a los estudiantes que el título es una parte esencial de la película. Tienen que ser conscientes de que un título puede tanto convencer o disuadir a alguien de ver su película. Es por eso que es fundamental pensar en un título que llame la atención de la audiencia. A menudo, los estudiantes pueden adaptar un título (famoso) película existente y transformarla en un título que se adapte a su idea de la película.

También es importante que el título de la película se elija al final de la escritura de guion. Los estudiantes deben decidir sobre el título al final del proceso de escritura debido a que durante la escritura podrían surgir nuevas ideas, capas dobles, diálogos divertidos, etc. Por ejemplo, tal vez pensaron en un eslogan, o una expresión (divertida) que se utiliza en el guion, y que encaja perfectamente como un título.

1.2.7 La decisión de las escenas

Una vez que los estudiantes hayan terminado el guion, tienen que decidir, bajo la supervisión del profesor, la forma de proceder en la grabación de la película corta. Por ejemplo, el entorno, los roles (¿quién va a interpretar a quién?), los trajes y los atributos. Los estudiantes deciden sobre estos detalles a través de un debate en grupo.

1.2.8 Asignación de roles

En cualquier película hay funciones principales y funciones de apoyo. No hace falta decir que los estudiantes con un nivel de competencia superior pueden desempeñar funciones más difíciles e importantes. Los principiantes, por el contrario, deben tener partes más simples porque así será más fácil para ellos memorizar y recordar nuevas estructuras gramaticales y vocabulario.

De hecho, la lectura de un texto que es casi incomprensible para un estudiante no es muy útil y puede desmotivar fuertemente y exigir mucho al estudiante para memorizar estructuras gramaticales y funciones lingüísticas que son demasiado complicadas y no se adaptan a su nivel de idioma.

Cuando se trata de un grupo de estudiantes del mismo nivel de idioma, que quieren interpretar las mismas funciones, el profesor puede asignarlos por sorteo (palo más corto o tirar moneda). Los roles no elegidos por nadie se asignarán a los que perdieron el sorteo.

1.2.9 La memorización

La memorización del guion es importante por dos razones principalmente:

- En primer lugar, memorizar el texto da a los estudiantes la oportunidad de aprender y recordar el vocabulario, las estructuras gramaticales útiles y los diálogos cortos que se pueden utilizar fácilmente en la vida cotidiana. Los actos lingüísticos que van a utilizar en la película, no son estructuras abstractas, sino por el contrario, se centran en las necesidades reales de los estudiantes. Por ejemplo, los estudiantes aprenderán cómo pedir algo, cómo saludar a alguien, cómo expresar sus sentimientos, etc.

- En segundo lugar, la memorización de las frases que se pueden utilizar en la vida diaria ayuda a los estudiantes a recordar estas funciones lingüísticas sobre una base a largo plazo.

- Por último, los estudiantes tienen que tener suficiente tiempo para memorizar sus frases antes de hacer la película, y repetir palabras difíciles en varias ocasiones con el fin de parecer más fluidos y espontáneos.

1.3 Durante la grabación

1.3.1 El ajuste

El ajuste incluye la hora, el lugar y todo sobre el sitio en cual la historia se lleva a cabo, el medio ambiente según la definición de la trama y es uno de los componentes fundamentales de una película.

TRUCOS Y CONSEJOS

Los profesores y los estudiantes pueden elegir juntos el entorno, en función de la trama elegida.

Dado que este método ha sido desarrollado con el fin de recrear lo más cerca posible una situación real entonces es esencial una configuración de la vida real o un ajuste que esté muy cerca de la vida real.

La elección de la configuración correcta es importante por muchas razones:

- Ayuda a los estudiantes a mejorar sus habilidades lingüísticas en condiciones más realistas;
- Los estudiantes pueden entender mejor el tema social;
- Los estudiantes ponen en práctica las que estudiaron "palabras realmente" y esto les ayudará a profundizar en el proceso de aprendizaje.
- Los estudiantes se ven obligados a entablar múltiples habilidades.

Es posible elegir un escenario en interior o exterior.

Escenario al aire libre

Los profesores tienen que tener en cuenta que la elección de un escenario al aire libre puede ser muy gratificante, porque todo el proceso de aprendizaje puede ser aún más espontáneo, pero puede llevar mucho tiempo.

PROS:

Puede ser muy divertido para los estudiantes que actúen al aire libre y permite que se sumerjan en la vida real e interactúen con otras personas.

Si los estudiantes están expuestos al entorno real pueden sentir que están utilizando el lenguaje apropiado y podrán recordar las estructuras y el idioma más tiempo.

CONTRAS:

A la hora de grabar al aire libre los profesores y los estudiantes necesitan tener una buena cámara de vídeo con un buen micrófono, porque el ruido de fondo puede interferir con la grabación y el resultado de la película podría resultar defectuoso.

Los profesores tienen que calcular cuidadosamente la cantidad de horas que tienen a su disposición con el fin de terminar el proyecto, ya que la grabación al aire libre necesita más tiempo. En este caso, la parte de grabación se puede asignar a los estudiantes.

Escenario en interior

PROS

Las grabaciones en interior dan la oportunidad a los profesores de incluir esta actividad en el plan de estudios regular y en consecuencia ahorran tiempo.

CONTRAS:

Dado que muchas películas se filman dentro de la institución puede ser un poco aburrido tener la misma configuración. Sería de gran ayuda organizar aulas u oficinas con el fin de hacerla lo más parecido al ajuste y lo más real posible. (Cambio de muebles, colgar fotos, añadir plantas, etc.)

1.3.2 La pronunciación (1)

Una vez que los estudiantes han aprendido de memoria su papel, el profesor puede empezar a grabar. Durante esta fase, el profesor se centra en la pronunciación de los estudiantes. El profesor debe prestar especial atención a los graves errores de pronunciación que impiden la comunicación del mensaje. Sin embargo, es también crucial, no corregir cada pequeño error, ya que podría desmotivar y frenar a los estudiantes. Los pequeños errores pueden ser analizados después de la grabación, durante la proyección final de la película.

TRUCOS Y CONSEJOS

La fluidez verbal y la pronunciación: gracias a este método es posible alcanzar muy buenos resultados en cuanto a la pronunciación y fluidez. Estas se mejoran gracias a las varias repeticiones ya que los estudiantes tienen que estudiar de memoria el guion. Muchos estudiantes pueden llegar a ser bastante espontáneos y confiados durante la grabación y acercarse mucho a la pronunciación y la fluidez de lenguas extranjeras. Es extremadamente importante que los estudiantes tengan tiempo suficiente para memorizar sus frases antes de hacer la película, y repetir las palabras difíciles en varias ocasiones con el fin de tener más fluidez y parecer espontáneos.

La repetición es uno de los ejercicios más importantes en el aprendizaje de un idioma y el método "repita después de mí" es muy aburrido para los estudiantes. A través de este

método ellos comprenden no sólo la importancia del estudio de nuevas palabras, sino también el hecho de que el estudio de nuevo vocabulario puede ser fácil y divertido. Por otra parte, mientras actúan, a veces tienen que improvisar mejorando sus habilidades verbales y les ayuda a ganar confianza en sí mismos.

Adquirir confianza en sí mismo con el lenguaje: los estudiantes pueden estar un poco incómodos al principio, pero gracias a la atmósfera amable, acogedora y divertida entre los estudiantes y profesores durante la grabación, parecen muy profesionales, seguros de sí mismos y diligentes.

Sería recomendable hacer una prueba para ver el nivel de conversación de los estudiantes cuando empiezan el curso.

1.3.3 Aspecto paralingüístico

Como se mencionó antes, cuando actúan los estudiantes recrean unas situaciones de la vida cotidiana. Como el aprendizaje de una lengua siempre está vinculado al aprendizaje de una cultura, convenciones sociales y aspectos paralingüísticos, los estudiantes pueden necesitar un poco de información y explicación adicional, en algunos contextos. En este punto, el profesor puede dar algunas indicaciones interesantes sobre el habla por ejemplo formal / informal, la comunicación no verbal, la distancia de habla, los gestos, hablando en turnos, etc.

TRUCOS Y CONSEJOS

Hablar el mismo idioma no significa que se comparten los mismos valores culturales. El aprendizaje de una lengua a efectos profesionales significa también entender que trae una cultura consigo. El acento y la entonación se pueden utilizar de manera diferente en los distintos países, ya que fondo cultural difiere. Los aspectos paralingüísticos del discurso - el nivel, el tono, el ritmo, el volumen y la velocidad- son muy importantes. Con este método gracias a que se interpreta, se ayuda a los estudiantes forzarse a sí mismos a profundizar en la lengua y también la cultura que están estudiando. Los profesores tienen que ayudarles a utilizar correctamente la entonación, el acento, la comunicación verbal y no verbal a fin de no incurrir en malentendidos y malas interpretaciones.

1.3.4 Los errores repetitivos y la memorización

Los errores y las equivocaciones deben considerarse como una oportunidad para aprender, mejorar y memorizar para el futuro. En un ambiente y contexto relajante los estudiantes no deben tener miedo a cometer errores, sino aprovechar la oportunidad de preguntar, aclarar sus dudas y aprender no sólo de sus propios errores, sino también de los errores de los demás. Esto creará un ambiente de confianza y mejorará las relaciones de los estudiantes.

TRUCOS Y CONSEJOS

Cometer un error es normal y es una parte importante del proceso de aprendizaje. Si los estudiantes no están cometiendo errores, entonces no se les está dando bastantes temas

difíciles para trabajar. Todo el mundo comete errores tanto los estudiantes "más flojos" como los " más destacados" y es importante corregirlos de una manera positiva. Señalando a los estudiantes que cometen errores les hará sentirse tímidos, avergonzados y tontos. Por otro lado hacer que toda la clase repita la palabra o la estructura de una frase pone a los estudiantes en una zona de confort.

1.3.5 Mantener a todos ocupados e involucrados

Es importante mantener a todo el mundo involucrado en la grabación. Es posible que haya estudiantes que tienen una parte más pequeña o han terminado más rápido o también podría haber estudiantes que no se sienten bien al actuar e interpretar el papel de un actor. Para ellos, es crucial encontrar tareas adicionales para mantenerlos involucrados en la acción de filmación.

Por ejemplo, pueden ser maquilladores, operador de cámara (en este caso se debe tener un poco de práctica con la cámara), apuntador o escenógrafo.

Esto permite a estos estudiantes utilizar sus habilidades, y les hará sentir tan importantes como si estuvieran implicados en otros papeles más grandes.

1.4 Después de grabar

1.4.1 La edición

La parte de edición se puede hacer por el profesor o por los estudiantes, dependiendo del tiempo disponible. Puede ser una actividad divertida para descubrir cómo conectar todos los clips del vídeo, cómo utilizar efectos especiales, etc.

TRUCOS Y CONSEJOS

La parte de edición se puede hacer:

1. por los profesores y los estudiantes en la escuela;
2. por los profesores;
3. por los estudiantes en la escuela o en el hogar como una tarea y parte de la lección.

La elección depende sobre todo del tiempo que los profesores tienen a su disposición con el fin de desarrollar el proyecto, y de la organización de la clase.

Si este método se puede utilizar como una parte del plan regular de estudios es posible elegir el número 1 o el número 3, por otro lado, si este método se utiliza como una actividad opcional se sugiere utilizar el número 2.

Por lo general, los estudiantes están muy interesados en la tecnología, y pueden manejar nuevos programas muy rápidamente y fácilmente.

Para no perder el tiempo es crucial que los profesores se familiaricen con los programas de edición y adquieran técnicas y habilidades básicas de edición de vídeo con el fin de añadir un aspecto profesional al producto final y estar preparados para resolver cualquier problema rápidamente.

En cuanto a clase y equipo, es importante tener una buena cámara de vídeo y un programa de edición moderna porque de esta manera la calidad de la película se podría mejorar....

1.4.2 La pronunciación (2)

Después de grabar, la película se proyectará en la clase. La primera vez, se ve la película sin interrupciones. La segunda vez, sin embargo, los profesores puede detener la película señalar los pequeños errores que no eran "importantes" como para corregir durante la grabación. El profesor también puede pedir a los estudiantes que repitan la pronunciación correcta.

TRUCOS Y CONSEJOS

Al hacer hincapié en la pronunciación correcta es fundamental motivar a los estudiantes para que hablen y después de acordar atención sobre los errores que han cometido. Hacer a los estudiantes practicar usando la repetición coral es una buena manera de hacerles sentirse más cómodos y seguros. De esta manera ellos pueden acostumbrarse al sonido de las palabras juntas.

RESUMEN PASO A PASO

1. Lluvia de ideas de los estudiantes para encontrar una idea de película;
2. Escribir la trama (los estudiantes debaten sobre la trama);
3. Escribir las escenas (los estudiantes dividen la trama en diferentes escenas);
4. Creación de grupos de estudiantes para anotar las escenas y diálogos;
5. El profesor asigna las escenas que se escribirán a los grupos de estudiantes;
6. Escritura de guiones;
7. Final de la corrección del guion;
8. La elección de un título;
9. La asignación del rol;
10. El rodaje de la película;
11. La edición de la película;
12. La proyección de la película en clase.

2. PELÍCULA - REALIZACIÓN Y TRABAJO - TEMAS RELACIONADOS

El método Movie-Making (realización de películas) es útil y adaptable no sólo para aprender un idioma para el día a día: por ejemplo, el método se puede utilizar para aprender a pedir algo, cómo pedir algo, para un nuevo vocabulario, etc. Puede, sin embargo, también ser utilizado como un método para aprender un idioma en un contexto profesional (es decir, para los contextos relacionados con el trabajo).

2.1 El papel del estudiante

Podría ser motivador y podría hacer más fácil una gran parte del trabajo luego, si antes de comenzar el proyecto de la película el profesor pide a los estudiantes una lluvia de ideas acerca o revisan lo que saben acerca de su campo profesional (vocabulario, lenguaje, situaciones, etc.). Esto puede ser una oportunidad para que el profesor haga que todos los estudiantes participen y, como resultado, para crear el material a medida, material que se puede utilizar para el proyecto de creación de Movie-Making (realización de películas) profesional.

2.2 El papel del profesor

El profesor tiene que estar bien preparado en el tema profesional de los estudiantes que están en clase. Él / ella tiene que conocer el contexto de trabajo y el lenguaje específico que se utiliza en ese campo.

Por lo tanto, sería aconsejable tomar los estudiantes directamente al lugar de trabajo al que están vinculados, y hacerlos interactuar con situaciones reales y auténticas de trabajo. Como alternativa, el profesor también puede mostrar un clip de vídeo (auténtico o semi-auténtico) en el que son objeto el lugar de trabajo y el lenguaje objetivo específico, o hacer que los estudiantes lean un texto relacionado con el trabajo específico en el que van a participar. De esta manera, los estudiantes ya están expuestos a vocabulario particular que tendrán que utilizar en su contexto profesional.

TRUCOS Y CONSEJOS

Dado que este método es bastante nuevo e inusual, tanto para los profesores como para los estudiantes se podrían encontrar algunas dificultades al principio.

Los profesores tienen que tener la mente muy abierta y conocer bien todos los pasos del proyecto antes de comenzar la clase. Es muy recomendable buscar materiales relacionados con los temas que quieren enseñar - vídeos, ejercicios de vocabulario, materiales de lectura. Dado que la tecnología juega un papel importante en el método de Movie-Making (realización de películas) se sugiere familiarizarse con la cámara de video y el programa de edición. Algunas instituciones pueden contar con el apoyo del personal técnico que trabaja en la escuela, pero otros no tienen este tipo de recursos. Practicar en casa les dará a los profesores más confianza y que les permitirá ahorrar tiempo en el futuro.

La mayoría de los estudiantes nunca han participado en una actividad como esta y por esta razón podrían sentirse incómodos, asustados, desconfiados y escépticos. Ellos pueden tener algunas dudas sobre si podrán o no realizar la trama, escribir el guion, crear una película y hablar en otro idioma delante de una cámara. Los profesores tienen la tarea de sacarlos de su zona de confort y que se den cuenta de que hay muchas maneras de aprender un idioma además de los libros y ejercicios de gramática. Mostrarles películas hechas con otros grupos les puede dar el entusiasmo y la curiosidad de probar. Una vez que pueden darse cuenta de que otros estudiantes pueden gestionar este nuevo enfoque, se convertirán en muy colaborativos y flexibles.

Por lo general, a los estudiantes les gusta la tecnología, resultando que ellos pueden jugar con los programas de edición y las cámaras de vídeo de les ayuda a entrar en el proyecto con entusiasmo. Al final los profesores acentuarán que los estudiantes no tenían miedo de hablar, y que han ganado más y más confianza y se mostraron satisfechos con el resultado.

3. MOVIE-MAKING (REALIZACIÓN DE PELÍCULAS) Y ENSEÑANZA PROFESIONAL DE UN IDIOMA

La efectividad, el atractivo y la eficiencia de la utilización del Manual

La gente se mueve a otro país en busca de un lugar mejor, un nuevo trabajo, o ingresos más altos. Otros se quedan en su propio país, pero necesitan saber un idioma extranjero con el fin de encontrar un trabajo o mejorar sus opciones de carrera. En ambos casos saber una o más lenguas extranjeras ha de convertirse en un aspecto crucial para muchos estudiantes y trabajadores.

Estudiar un idioma nuevo es un proceso que lleva tiempo, y necesita un esfuerzo. Muchos estudiantes se dan por vencidos antes de empezar porque piensan que es difícil, que toma mucho tiempo, y que es aburrido. Asocian el proceso de aprendizaje con libros poco interesantes, clases aburridas y actividades inútiles.

El método Movie-Making (realización de películas) se ha desarrollado con el fin de encontrar una manera nueva, divertida y eficaz para enseñar el idioma también a efectos profesionales. Es un método interactivo que enseñará a los estudiantes a participar en situaciones sociales y profesionales con confianza. El método único de escribir una trama y un guion, escuchar y repetir, estimula todo el proceso de aprendizaje como si estuvieran en otro país. Los estudiantes escuchan a los hablantes nativos, graban sus voces, practican su pronunciación y luego paso a paso, este método garantiza el desarrollo de la fluidez, el vocabulario y la gramática de una manera inusual.

No importa qué tipo de trabajo están buscando o están desarrollando los estudiantes, a través de las diferentes etapas de este procedimiento - escribir una trama, un guion, y actuar - van a aprender, por ejemplo:

- Cómo llevar a cabo una llamada de teléfono de la empresa y contactar a los clientes;
- El lenguaje formal;
- El vocabulario especializado relacionado con la comercialización, la exportación y la publicidad;
- El vocabulario específico relacionado con la industria de la alimentación;
- Escribir y preparar un curriculum vitae;
- Cómo desenvolverse en una entrevista de trabajo;
- Tener una comprensión completa de las cuestiones sociales y culturales;
- Cómo interpretar diferentes roles - es decir, marketing, director de finanzas.

Este método hace el proceso de aprendizaje más flexible y dinámico y ayudará a los estudiantes a hacer frente y comunicarse en situaciones reales, para mejorar la pronunciación, para aumentar el nivel de la lengua extranjera, y para ganar confianza en uno mismo.

4. ASPECTOS TÉCNICOS

4.1 Planos de encuadre

La unidad básica de una película es el encuadre, que es un período ininterrumpido de tiempo en la película. Mediante el uso de diferentes técnicas de encuadre (diferentes ángulos, transiciones y cortes) un cineasta puede expresar emociones, ideas y movimiento.

La primera variable determinante de la sesión es el marco, que es una sola imagen o captura fija.

Hay varios planos de encuadre:

EXTREME WIDE SHOT (LONG SHOT) (Plano general extremo)

Por lo general, es un paisaje del lugar en el que la acción o la historia tienen lugar. El tema está tan lejos que ni siquiera es visible. Este marco generalmente se utiliza para introducir el ajuste de la película.



VERY WIDE SHOT (Gran plano general)

El sujeto es apenas visible y aparece muy pequeño en el paisaje. Su uso en una película es similar a la del (plano general extremo) EXTREME WIDE SHOT, aunque mucho más cerca, pero pone el énfasis en colocar al personaje en su entorno.



WIDE SHOT (FULL SHOT) (Gran plano)

El tema está en el centro del marco (se ve claramente desde la cabeza a los pies), pero también se puede ver la situación en la que la acción tiene lugar.



MEDIUM WIDE SHOT (AMERICAN SHOT) (Plano general medio)

El sujeto es visto desde la cabeza hasta las rodillas. Es lo suficientemente amplio como para mostrar el entorno físico en el que la acción se lleva a cabo, sin embargo, está lo suficientemente cerca como para mostrar la expresión facial.



MID SHOT (Plano medio)

El sujeto es visible desde la cintura hasta la cabeza, sin enseñar algunos detalles del sujeto. Este encuadre se puede utilizar para mostrar la expresión y el lenguaje corporal del sujeto.



CLOSE UP (Primer plano)

Este encuadre no muestra el fondo, pero firmemente enmarca una persona o un objeto. Los primeros planos se utilizan para mostrar los detalles, sentimientos y expresiones del sujeto.



EXTREME CLOSE UP (Detalle de primer plano)

Este encuadre es como el primer plano, pero muestra aún más detalle de la persona u objeto. Por ejemplo, puede ser utilizado para enfatizar los detalles de la expresión facial.



CUT IN (Interrumpido)

Para enfatizar la emoción (como el entusiasmo, agitación, nerviosismo, etc.) este encuadre muestra una parte del sujeto en detalle. También se puede utilizar para mostrar las acciones del sujeto.



CUTAWAY (Cortado)

Este encuadre es una interrupción de la acción, que muestra una vista de otra cosa, diferente del sujeto. Puede ser utilizada para enseñar lo que el sujeto está viendo o lo que está sucediendo a su alrededor.

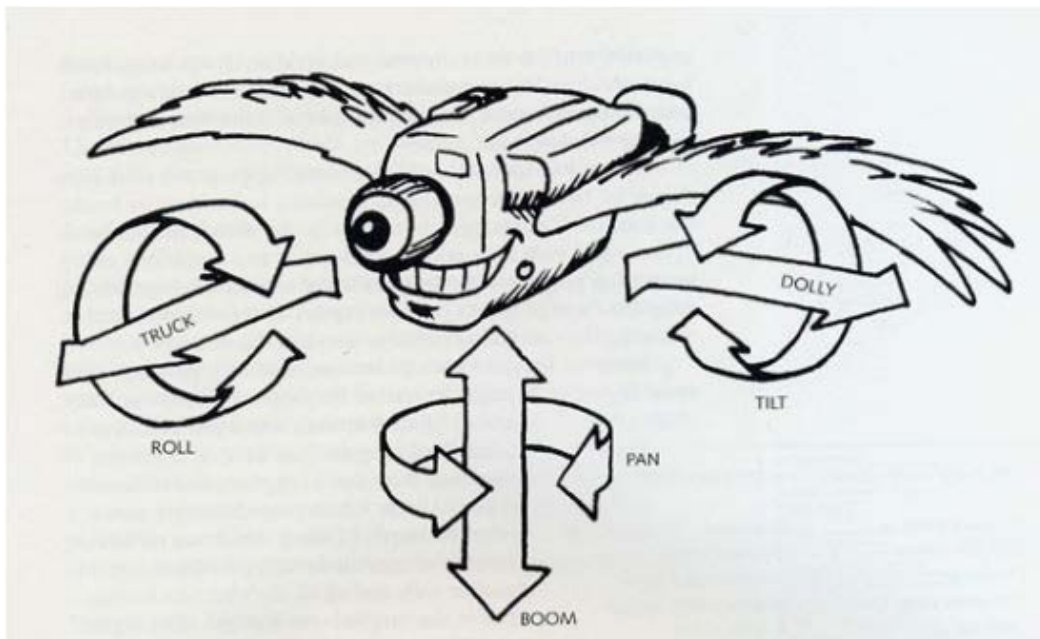


4.2 Tipos de encuadres

La segunda variable de la filmación es la de los movimientos angulares y de la cámara. Nuestros instrumentos técnicos son generalmente muy básicos, sin embargo los logramos.

Para crear una filmación dinámica es importante saber cómo crear efectos realistas con la cámara. A continuación encontrará algunos tipos populares de encuadres:

- Pan (panorama). La cámara gira alrededor del sujeto, sin cambiar de ubicación.
- Dolly (de locomoción sobre rieles). La posición de la cámara cambia, ya que se mueve junto a un sujeto.
- Tilt (paneo vertical). La cámara es fija y se mueve hacia arriba y hacia abajo.
- Boom. La cámara no está fija (contrariamente al tilt) y se desplaza hacia arriba y hacia abajo.
- Roll. La cámara se mueve, dando vueltas con el fin de crear un efecto de mareo.
- Zoom (de acercamiento). La cámara no se mueve, pero el objetivo está ampliado o disminuido para el encuadre del sujeto. Ampliando se centra en más detalles, mientras que el disminuyendo da la oportunidad de ver el entorno junto al sujeto.
- Truck. La cámara se mueve más cerca o más lejos del sujeto.



La imagen es "El Arte de 3D de Animación e Imaginación por Ordenador" de Isaac Kerlow

Truck vs. Zoom

La diferencia entre el encuadre truck y el encuadre zoom es que en truck, se muda la cámara en el espacio, mientras que con el zoom solo cambiar la longitud focal de la cámara. Cuando se mueve la cámara, la perspectiva cambia. Los objetos lejos de la cámara cambian de tamaño a un ritmo más lento que los objetos que están cerca de la cámara.

4.3 Técnicas de edición

La elaboración de diferentes encuadres para hacer una secuencia y para crear una película que se llama edición. Este proceso incluye la adición de una banda sonora y efectos especiales. Sólo después de la edición es una película completa. La unidad básica de la edición es la secuencia, que es un conjunto de encuadres que crean una unidad coherente de acción.

En este punto, el profesor puede optar por hacer la edición el mismo, o puede pedir a los estudiantes que lo hagan.

Los estudiantes podrían tener problemas para juntar cuadros en una película coherentemente. Ellos podrían encontrar secuencias que no encajan juntas de una manera natural.

Para evitar que estos problemas ocurran, hay algunas reglas básicas a tener en cuenta a la hora de editar (llamadas edición continua):

- **Cutting on action or matching on action (Cortar en acción o pareo en acción):**

Si un sujeto comienza una acción en un plano, el sujeto ejecuta y desarrolla la acción en el siguiente plano. De esta forma, el espectador nota el corte, pero sigue centrado en la acción de la película.

- **Eyeline match (Pareo Eyeline):**

Si un sujeto mira algo fuera de la pantalla, entonces habrá un corte en el objeto o persona a la que él está buscando. Por ejemplo: si un hombre mira algo a su derecha, el siguiente plano muestra lo que estaba viendo (una persona, un objeto, etc.).

- **Axial match (Pareo Axial):**

Cuando se encuadra una acción, la cámara se mueve más cerca o más lejos del objeto, conservando la misma línea (eje) entre la cámara y el sujeto.

- **Direction match (Pareo Dirección):**

Si una persona sale de la pantalla de la derecha, en el siguiente plano tiene que entrar desde la izquierda.

- **180° rule (Regla 180 °):**

Dos sujetos (u otros elementos) en la misma escena deben mantener la misma relación (izquierda / derecha) entre sí. Por ejemplo: si dos personas hablan, incluso si está editando la escena con varios planos, el de la izquierda debe permanecer siempre a la izquierda, y el de la derecha debe estar siempre en la derecha.

4.4 Edición de Transiciones

Durante el proceso de edición, los diferentes planos que se filmaron deben juntarse.

Para conectar diferentes planos, se pueden utilizar diferentes tipos de transiciones y efectos:

- **CUT (cortar)**

Un cambio instantáneo de un plano al siguiente

- **DISOLVE/ CROSSFADE (Disolución /atenuación cruzada)**

Una descoloración gradual de un plano al siguiente. Esta transición tiene un ambiente más relajado que un corte.

- **FADE (FADE-IN and FADE-OUT) (coloración y descoloración)**

Enseñando brillo lento del clip de una pantalla en negro hasta el brillo normal (y viceversa). Este efecto sugiere paso del tiempo o el final de una secuencia.

- **WIPE (limpiar)**

Un plano se sustituye por otro plano en un patrón geométrico. Los Wipes son una buena manera de mostrar el cambio de ubicación.

4.5 Edición de programas

Hay muchos programas de edición que podemos utilizar para editar nuestro cortometraje. Algunos de ellos, como Adobe Premiere Pro o Apple Final Cut Pro X, son profesionales y el usuario puede crear filtros o efectos especiales como los que vemos en el cine.

Este tipo de programas son caros (por lo general más de 200 €) y, además, son bastante complicados de usar, ya que requieren tiempo y habilidades técnicas con el fin de ser utilizados en una manera apropiada.

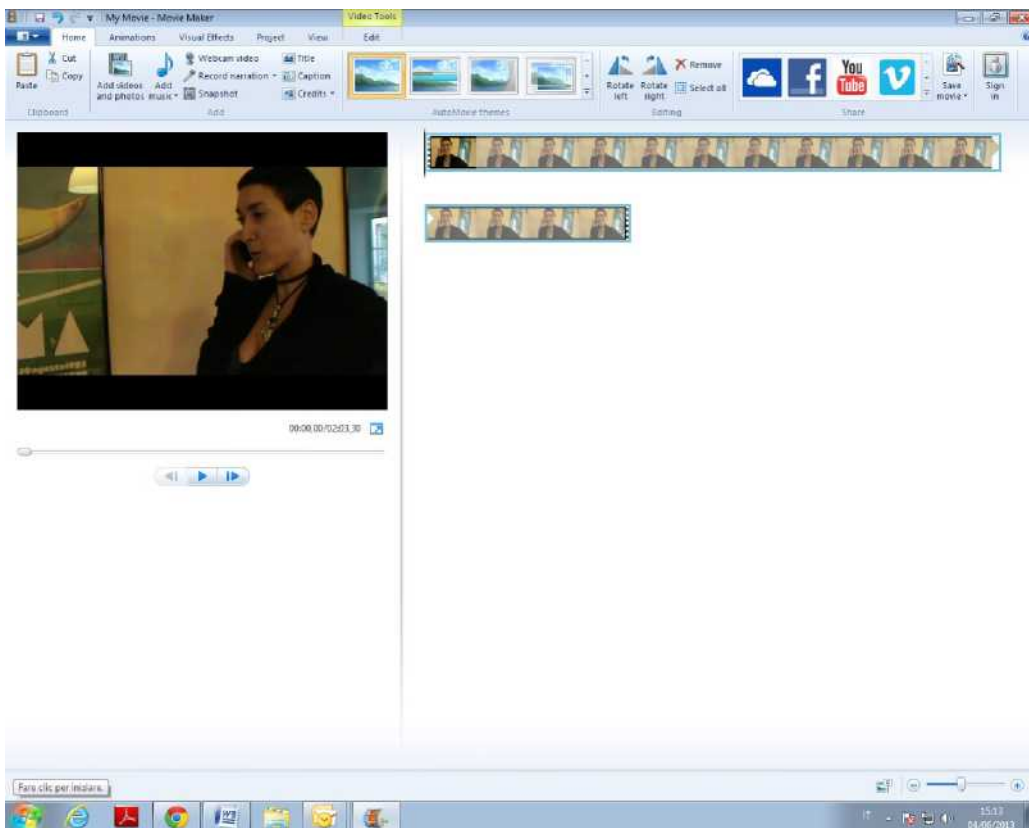
Sin embargo, en Internet también se pueden encontrar algunos programas freeware como Avidemux, Virtualdub, Windows Movie Maker o Wax. A pesar de que estos programas no le

darán un resultado profesional al igual que los programas mencionados anteriormente, son más fáciles de usar y perfectos para usar en la clase.

Como el programa Movie Maker ya está presente en muchos ordenadores con una versión anterior del sistema operativo Windows instalado, y dado el hecho de que el programa está disponible para descargar de forma gratuita, hemos decidido utilizarlo como un programa estándar para la edición de cortometrajes.

4.6 Cómo editar una película (utilizando Movie Maker)

1. Puede descargar la última versión de Windows Movie Maker (llamado Movie Maker) desde la página web de Windows.
2. Elija los planos que usted considera la mejor de la selección que tiene.
3. Arrastre y suelte los planos en Movie Maker. Alternativamente, haga clic en Click here (haga clic aquí) para buscar videos y fotos. Mantenga presionada la tecla Ctrl y haga clic en los videos que desea utilizar y haga clic en Open (Abrir).



4. Puede dividir un vídeo en dos artículos más pequeños y luego continuar con la edición. Por ejemplo, después de la división de un vídeo, se puede mover de un vídeo en frente a otro para cambiar el orden en el que los vídeos se reproducen en la película.

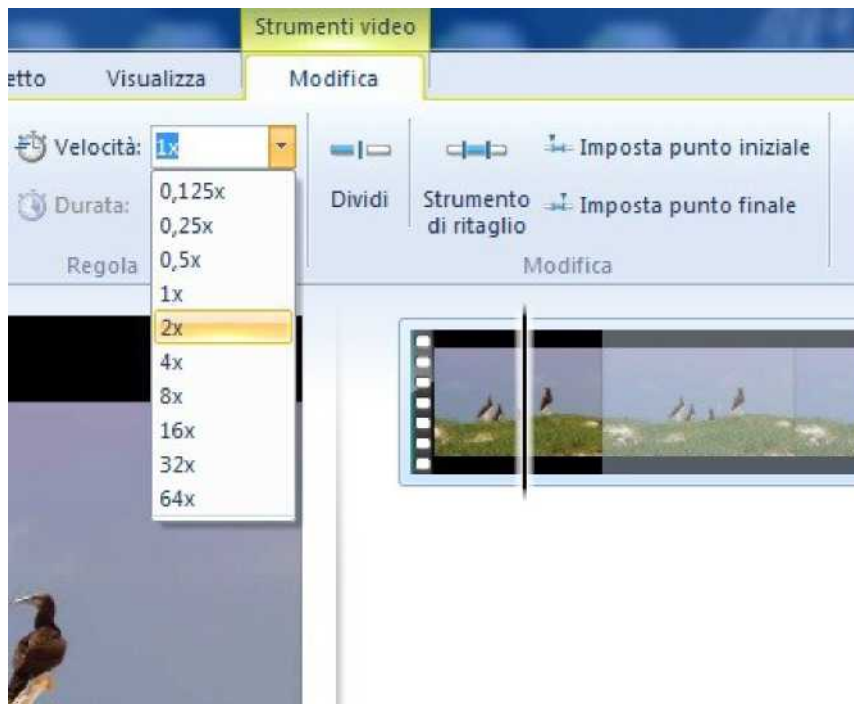
- Para dividir un vídeo en dos elementos, haga clic en el video, y luego arrastre el indicador de reproducción hasta el punto en que desea dividir el vídeo. En Video Tools (Herramientas de video), en la tabulación Edit (Editar), en el grupo Editing (Edición), haga clic en Split (Dividir).

5. Para cortar el principio o el final de un clip de vídeo de modo que sólo la parte del vídeo que desea aparezca en la película final, haga clic en el video que desea cortar, y luego arrastre el indicador de reproducción del guion gráfico hasta el punto en el que desee para iniciar o detener la reproducción de la película. Realice una de las siguientes opciones:

- Para establecer un nuevo punto de partida, en Video Tools (Herramientas de video), en la tabulación Edit (Editar), en el grupo Editing (Edición), haga clic en Set start point (Establecer punto de inicio).
- Para definir un nuevo punto final, en Video Tools (Herramientas de video), en la tabulación Edit (Editar), en el grupo Editing (Edición), haga clic en Set end point (Establecer punto final).

6. Acelerar o ralentizar un vídeo: Se puede cambiar la velocidad del vídeo en Movie Maker para hacer el video más rápido o más lento en su película.

- Para cambiar la velocidad de un vídeo, haga clic en el video. A continuación, en Video Tools (Herramientas de video), en la tabulación Edit (Editar), haga clic en la Speed list (lista de velocidad) y, a continuación, haga clic en una speed (velocidad).



7. Se puede agregar una transición entre cada toma con el fin de crear cortes más suaves

- Seleccione en la ventana superior "animations" ("animaciones"). CURSOR ON TRANSITION (CURSOR EN TRANSICIÓN) Seleccione el plan en la que se puede añadir una transición y después la transición que desee agregar. Pulse sobre la transición que desee agregar y luego se le añadirá automáticamente al principio del plan.

8. Añadir los títulos:

- Puede encontrar el botón de títulos en la ventana superior "Home" ("Inicio"). Pulse el botón "titles" ("títulos") y puede añadir un título al comienzo del plan seleccionado. Al pulsar el botón de "credits" ("créditos") puede añadir los títulos finales.

9. Puede elegir el modo de visualización a través de los "effects" ("efectos") en la barra superior.

10. Con el fin de publicar la película, haga clic en "Save movie" ("Guardar película"), elija el formato deseado, y su película será publicada!

Para obtener más información, visite la siguiente página web:

<http://windows.microsoft.com/en-us/windows-live/movie-maker#t1=overview>.

5. INFORME DE ESTUDIO SOBRE LOS MATERIALES EXISTENTES

La segunda mitad del siglo XX ha sido testigo de una revolución digital que ha cambiado la manera en que interactuamos con el mundo. La revolución digital también ha afectado notablemente la investigación educativa y la enseñanza de idiomas. Empezando a finales de los 80, los investigadores y los profesores han escrito mucha literatura sobre la manera de mejorar la enseñanza mediante el uso de los avances y ventajas de la tecnología moderna de la información, y la integración de nuevos dispositivos y métodos en la clase de lengua. Mientras que la enseñanza de idiomas - especialmente la enseñanza de idiomas extranjeros - se utiliza la confianza en el profesor como “el que lo sabe todo” para transferir todo el conocimiento de la lengua extranjera y de la cultura, el continuo progreso tecnológico ha llevado la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en las últimas décadas mucho más cerca de la Enseñanza como Segundo Idioma. Audio, VHS, DVD, y mucho más importante, la red mundial de internet trajo al mundo exterior directamente en la clase de lengua.

Aunque la mayoría de los profesores están de acuerdo en que la tecnología disponible nunca reemplazará a la buena enseñanza, la mayoría de los profesores están de acuerdo en que la tecnología moderna tiene el potencial de mejorar e implicar a los estudiantes más activamente en su propio proceso de aprendizaje (Bello, 1999; Stokes, 2001). El aumento de la motivación del estudiante parece ser de hecho una razón (u objetivo) a menudo recurrente para integrar la tecnología de información en el aula. Otra razón importante es el hecho de que permite que los profesores presenten los materiales y situaciones auténticas directamente a sus estudiantes, lo que demuestra ser muy valioso para fines comunicativos. La tecnología de la información también facilita el aprendizaje interactivo, especialmente el internet contribuye a la participación de los estudiantes más activamente y a la realización de tareas lingüísticas satisfactorias en el idioma de destino (correo electrónico, conferencias, chat, navegación web, multimedia,...)

Como esta revisión es parte del proyecto MOVET, nos centraremos en las actividades o proyectos que utilizan movie (-Making) en el aula de enseñanza. En primer lugar, se investigarán las ventajas y posibles actividades de integración de vídeo en el aula. En segundo lugar, vamos a hablar de una serie de prácticas y proyectos anteriores que implicaban proyectos de creación de películas o video con estudiantes de idiomas.

5.1 El uso del vídeo en la enseñanza de L2

Desde el desarrollo de video, y más aún desde el auge de la World Wide Web y digitalización continua, se ha obligado a los profesores de todo el mundo a mantenerse al día con los últimos avances y tecnologías.

La utilización de la tecnología de vídeo en el aula se ha hecho mucho más fácil desde la creciente popularidad de las páginas web de streaming como YouTube, Dailymotion, Vimeo,... dado que los profesores pueden acceder a una gran cantidad de información con un solo clic. Lenta pero segura la escuela también se está adaptando a la necesidad de instalar la tecnología moderna: ya no es un lujo tener una computadora, un proyector o una pizarra inteligente a su disposición en el aula.

Las posibilidades para integrar las actividades de vídeo en clases de lengua son infinitas. Es sin embargo crucial no utilizar el vídeo únicamente como un instrumento pasivo; al contrario que las actividades vídeo - cuando se pueden usar sabiamente - se han incorporado en tareas significativas en la clase de lengua.

A continuación se enumeran algunas ideas y actividades, que se pueden adaptar a las diferentes necesidades de los estudiantes y los niveles de competencia:

- Ver una película familiar en el idioma de destino con o sin subtítulos;
- Ver un vídeo o una película en el idioma de destino con o sin subtítulos;
- Utilizar un video de hablantes nativos que hacen tareas cotidianas como ir de compras o pedir direcciones, para dar a los estudiantes una experiencia real de la lengua;
- Uso de los anuncios, los anuncios;
- Ver un programa de cocina;
- Los videos educativos en un lenguaje semi-auténtico puede ser útil para los principiantes.

Por supuesto los profesores deben tener en cuenta la diferencia entre las actividades preparatorias, actividades de comprensión y las actividades de seguimiento.

Ejercicios preparatorios podrían ser:

- Contextualización: explicar lo que el estudiante verá, y la formación de las expectativas de los estudiantes;
- Dar a los estudiantes un propósito para la escucha / visionado: comunicar a los estudiantes a que deben prestar atención a durante el vídeo;
- Introducir al estudiante en el nuevo vocabulario previamente;
- Predecir: pedir a los estudiantes que pronostiquen lo que van a ver.

Entendimiento de las actividades " durante el visionado" podrían ser:

- Pedir a los estudiantes que describan lo que ven mientras se ve el video; (¡esto les ayudará a ampliar y utilizar su vocabulario!)
- Pedir a los estudiantes fijarse en el uso de vocabulario específico;

- Pedir a los estudiantes predecir lo que sucederá a continuación;
- Pedir a los estudiantes hacer algunos ejercicios de comprensión;
- Pedir a los estudiantes escuchar el video sin mirar, y dejar que ellos describan lo que piensan que se muestra.

Las actividades de seguimiento podrían ser las siguientes:

- Pedir a los estudiantes que describan lo que acaban de ver;
- Juegos de repaso de vocabulario;
- Pedir a los estudiantes interpretar lo que pasó en el vídeo que observaban;
- Mirar el video de nuevo, sin audio, y dejar que los estudiantes interpreten los roles (con sus voces).

Por supuesto, las posibilidades son infinitas y esta lista no pretende ser exhaustiva...

5.2 El uso de la realización de películas en L2 de enseñanza: ejemplos y proyectos

Antes de desarrollar un método de película para un entorno de aprendizaje de idiomas profesional, es interesante echar un vistazo más de cerca a algunos de los proyectos llamativos e innovadores llevados a cabo por los profesores de idiomas en todo el mundo. En este capítulo vamos a echar un vistazo más de cerca a las prácticas existentes de realización de vídeo centrados en el estudiante.

Unas actividades creativas de la lección de Movie-Making (realización de películas):

- Asignar a los estudiantes la tarea de hacer una emisión de noticias (en el idioma que están aprendiendo, sobre los acontecimientos actuales que son de importancia en ese país);
- Grabar a los estudiantes dando discursos en el idioma de destino para que puedan criticar a sí mismos en un momento posterior y que pueda ver el progreso que cada estudiante realiza durante la clase / año;
- Pedir a los estudiantes interpretar sketches utilizando el vocabulario nuevo (y graba sus actuaciones);
- Grabar un viaje a un país en el que se habla el idioma de destino y mostrar a los estudiantes (o notícales) las diferencias culturales y las actividades específicas de ese país;

- Crear una entrevista con un hablante nativo del idioma de destino;
- Crear un programa de cocina en el idioma de destino. De esta manera, el estudiante tendrá que utilizar activamente el vocabulario de los alimentos y los verbos básicos conectados a cocinar;
- Servicio de citas. Hacer que los estudiantes se describan a sí mismos, hablen de sus gustos / disgustos, objetivos, etc. en frente de la cámara, como si estuvieran tratando de conseguir una cita;
- Revisión / Comentarios. Dejar que los estudiantes observen y evalúen las habilidades de habla de la clase. Después de que los errores han sido vistos, comentados, corregidos, cada estudiante rehará su video.

Por supuesto, como se advierte, las posibilidades de utilizar el Movie-Making (realización de películas) de forma activa en la clase de lengua son infinitas.

5.2.1 Movie-Making (realización de películas) en la clase de lengua

El uso del Movie-Making (realización de películas) en el aula de idiomas ha sido ampliamente probado por *EUROPASS Centro Studi Europeo*. El método fue desarrollado por Europass y en un primer momento, fue utilizado para enseñar italiano como lengua extranjera. En el acto se convirtió en un éxito, ya que los estudiantes estaban muy entusiasmados con esta divertida y nueva manera de aprender el idioma. En 2011 EUROPASS recibió el European Language Label (Sello Europeo de las Lenguas) en Italia, como que el método Movie-Making (realización de películas) era considerado un innovador método para aprender idiomas.

En primer lugar, el método ha sido creado para mejorar la motivación del estudiante para el aprendizaje de un idioma. Por lo general, hacer una película puede ser muy atractivo para los estudiantes y, en general, las distintas tareas se aceptan con entusiasmo.

También se argumentó por Bassili (Bassili, 2006) que el uso del vídeo aumenta la motivación de los estudiantes, quien realizó un estudio sobre estudiantes de primer año en un curso de psicología. El estudio mostró que los estudiantes prefieren conferencias vídeo en línea cara a cara. No sólo que los estudiantes prefieren video conferencias, y mostraron una mayor motivación, sino que también estaban más interesados en el material del curso. Varios investigadores, profesores y proyectos vídeo (-making) confirman el mayor nivel de motivación de los estudiantes participantes. (Vea abajo)

Cuando se está implicado en el aprendizaje de una lengua a través del método Movie-Making (realización de películas) cada estudiante es capaz de participar plenamente y llevar a cabo diferentes desafíos lingüísticos de acuerdo a su propio nivel del dominio del idioma, destrezas y habilidades individuales. Además, el trabajo en grupo y la colaboración activa entre los participantes es esencial para la producción de un video, e influye en la dinámica del grupo y en las relaciones de los estudiantes en el aula. No sólo que los estudiantes muestran una mayor motivación, sino que también desarrollan la autoestima y la confianza al ser una parte integrante del proyecto "lenguaje" y en el producto final.

El aprendizaje cooperativo es de hecho un aspecto esencial de la actividad en el aula, tales como Movie-Making (realización de películas). El trabajo en grupo crea una "relación de confianza [que] reduce la amenaza que sienten los estudiantes, y por lo tanto, se promueve el aprendizaje no defensivo. [...] Los estudiantes pueden aprender de su interacción con los demás [...] El espíritu de cooperación, no la competencia, puede prevalecer." (Larsen-Freeman, 1986). Es exactamente este tipo de ambiente de confianza, y medio seguro que nos gustaría crear utilizando el método de Movie-Making (realización de películas).

A través de la colaboración entre los estudiantes y las diversas tareas de lenguaje necesarias para hacer una película, los estudiantes también son capaces de mejorar sus habilidades de comunicación.

Los estudiantes:

- Escriben el guion por sí mismos. Esto también contribuirá a aumentar la motivación, ya que cada estudiante puede producir una secuencia del guion de acuerdo a sus intereses y habilidades;
- Memoriza el texto (recordar, aprender actos lingüísticos / funciones específicas, útiles para contextos específicos, y por lo tanto también para los contextos de formación profesional). La realización de un cortometraje permite a los participantes llevar a cabo tareas con entusiasmo - la memorización de los actos lingüísticos - que de otro modo la consideran aburrida;
- Llevar a cabo actos lingüísticos en una simulación realista de contexto (específico);
- Interactuar con otros estudiantes.

Un enfoque comunicativo es, pues, esencial y fundamental para la realización de películas con los estudiantes. A través de su participación, los estudiantes del idioma mejoran sus habilidades auditivas como resultado de que se combinan los estímulos visuales y de audio. Por otra parte, el uso del video en el aula permite a los profesores traer el lenguaje y la información cultural reales, conectando la lengua extranjera, con los estudiantes.

Una cualidad esencial de las actividades de realización de vídeo también es que el producto final se puede controlar; el producto final se puede detener, darle pausa, repetir tantas veces como sea necesario. Esto puede ser muy beneficioso para los estudiantes como una actividad reflexiva. Los estudiantes pueden ser invitados a observar las expresiones faciales y el lenguaje corporal al mismo tiempo que escuchan el acento, la entonación y el ritmo del idioma. Pueden observar los errores, y mejorarse a sí mismos en otra grabación.

5.2.2 Windows Movie Maker en el Inglés en Clase de Lengua Extranjera

Como profesor de un curso multimedia Inglés con un interés científico en la integración de tecnología, Nicolas Gromik tiene experiencias muy particulares utilizando Windows Movie Maker en el Inglés en Clase de Lengua Extranjera.

Aunque la realización de películas con sus estudiantes no requiere que usted sea capaz de trabajar con un programa de software muy específico, Windows Movie Maker a menudo resulta ser el más fácil de usar.

Como se mencionó anteriormente, Gromik menciona una serie de ventajas a la integración de vídeo en la clase de lengua.

De acuerdo con la investigación realizada por Katchen, Morris y Savova (Katchen, 2005), la realización del vídeo con los estudiantes de idiomas puede ser muy beneficioso. Los resultados de sus experiencias fueron alentadores: no sólo que sus estudiantes han usado formas gramaticales y léxicos que eran relevantes para ellos, sino que también facilita la creación de recursos de aprendizaje para futuros estudiantes.

Gromik también se centró en la realización de películas centradas en el estudiante, aunque amplió el control del estudiante en el proceso de edición también. De hecho, Gromik argumenta que el empoderamiento de los estudiantes durante el proceso de edición de los da un mayor control sobre sus experiencias de aprendizaje y, por tanto, les ayuda a aumentar sus conocimientos del idioma. En su curso Multimedia Inglés, les pidió a los estudiantes universitarios japoneses representar obras de teatro, y ocuparse tanto la de filmación (acting out) como del proceso de edición. Gromik sostiene que el proceso de edición puede ser considerado como actividad auténtica, ya que "un número creciente de estudiantes están haciendo edición de películas fuera de la clase, o al menos tienen acceso a los medios para hacerlo". El objetivo de Gromik es hacer que sus estudiantes experimenten con las herramientas y estrategias de la grabación - durante el uso de la lengua de destino de forma continua. (García Gómez, 2006)

Se pedirá a los estudiantes hacer videos cortos sobre un tema relacionado con su vida escolar. Los estudiantes pueden editar las imágenes en bruto de un primer vídeo pre-editado, lo que permite al estudiante a practicar aún más su discurso, mejorar su gramática y los diálogos, etc. Los estudiantes terminan reflejando en gran medida sobre sus propias fortalezas y debilidades a medida que avanzan en el proceso de edición. A través de "concientizarse " los estudiantes de idiomas "se convierten en sus propios profesores".

5.2.3 Inglés de negocios en Second Life

La página web *Talkademy* (www.talkademy.org) es parte de la organización sin fines de lucro "Open Learning Association" ("Asociación de Aprendizaje Abierto") con sede en Viena, Austria, y ha desarrollado investigaciones de cursos de idiomas en Second Life.

Su enfoque es aprendizaje combinado que consta de dos sesiones presenciales, así como sesiones en línea en *Second Life*¹. Esto se complementa con materiales proporcionados en un sistema de gestión del aprendizaje basado en la web.

¹Second Life es un mundo virtual en línea desarrollado por Linden Lab. Fue lanzado el 23 de junio de 2003. Una serie de programas libres para clientes o Viewers, permitirá a los usuarios de Second Life, para interactuar con los demás a través

de avatares (también llamados Residentes).

Los estudiantes trabajan en pequeños grupos junto con un profesor de idioma. Ellos trabajan en un proyecto concreto que es de relevancia para sus vidas y / o sus estudios. Este proyecto es el "hilo rojo" que conduce a través de todo el curso. Cada sesión los lleva un paso más allá: se empieza eligiendo un tema del interés de los estudiantes; entonces se necesita hacer un equipo y distribuir los roles dentro del equipo; se presenta la idea a un inversor para obtener fondos para la producción, etc., y tal vez incluso en última instancia, se produce el producto a través de Second Life. Además de la interpretación de roles (a menudo con actores), juegos, excursiones y trabajo en equipo, cada sesión tiene un tema enfocado en el lenguaje, por ejemplo, el lenguaje de los debates, para entrevistas de trabajo o para presentaciones.

A los estudiantes les gusta el auténtico ambiente del entorno virtual y el trabajo del proyecto con su equipo. El profesor de lengua deviene más un moderador y facilitador y se concentra en dar retroalimentación a los estudiantes sobre el lenguaje que utilizan.

Temas llevadas a cabo durante el proyecto:

- Festival Machinima: la producción de una película;
- Desafío de un plan de negocios: desarrollar un negocio en Second Life;
- Desafío de un plan de negocios para las empresas del mundo real;
- Presentación del negocio;
- Taller de desarrollo de juegos.

Como se ha mostrado, el proyecto Talkademy ha tratado de explorar las posibilidades de integración de realización de películas con la formación lingüística profesional, aunque sólo en un entorno virtual.

5.2.4 El uso del vídeo en la formación del profesorado

El Vídeo menudo se introduce y se ocupa de la formación de los profesores, ya que es esencial para los futuros profesores que saber cómo utilizar el vídeo y la manera de integrar el vídeo en las actividades de aprendizaje para sus estudiantes.

La investigación ha demostrado que el uso de vídeo puede proporcionar información importante al formar a los futuros profesores. Por otra parte, "Los estudios también muestran que los estudiantes-profesores que aprenden a usar la tecnología durante sus estudios de pre-servicio son mucho más propensos a incorporar la tecnología en sus clases futuras comparados con los que no han tenido a mano una experiencia con su uso." (McKinney, 1998).

No sólo es esencial introducir a los futuros profesores el uso del video en su clase, sino que también puede ser un activo utilizar la producción de video como una herramienta durante la Formación de Profesores a fin de formar a los futuros profesores y hacerles reflexionar sobre su actitud como profesor. En Turquía, los programas de formación del profesorado despliegan un proyecto de vídeo centrado en el estudiante en el que los profesores organizados en grupos simulan incidentes reales en clase que habían experimentado previamente durante su vida escolar. Lo que es tan especial acerca de este enfoque, es que las grabaciones de vídeo se basan en las propias memorias de los profesores en formación y personalmente desarrollados por ellos como actores, directores y camarógrafos. (Koc, 2011)

Este método permite a los futuros profesores participar activamente en el contexto y en las situaciones de gestión de la clase, y practicar las estrategias de gestión de aula y los principios en una realidad de aula simulada, durante el uso de tecnologías modernas.

Aunque este proyecto no implicaba ningún estudiante de idioma, mostró la importancia del aprendizaje contextualizado y la importante función que la realización de vídeo puede jugar.

5.2.5 DIVIS - La transmisión de vídeo digital y el multilingüismo

El DIVIS - El proyecto From educators to educators: Using video production as a tool for language learning and language awareness (De los educadores para educadores: El uso de la producción de vídeo como una herramienta para el aprendizaje de idiomas y de sensibilización lingüística), co-financiado por el programa LLP UE (Comenius), ha realizado investigación sobre las prácticas de creación de películas existentes para el aprendizaje de idiomas y el desarrollo útil de métodos y materiales que sin duda vale la pena mencionar en el contexto de nuestro proyecto MOVET. El proyecto duró hasta septiembre de 2010 e involucró a 7 socios europeos de 6 países diferentes.

Los investigadores involucrados en el proyecto argumentan que hay una necesidad de aprendizaje integrado y que es por tanto necesario "integrar la construcción del conocimiento de contenido, lenguaje y educación en medios para crear contextos de aprendizaje significativas y auténticas" (Masats, Dooly, y Costa, Exploring the Potential of language learning through video making, (Exploración el potencial de aprendizaje de idiomas a través de la toma de video, 2010)). El uso del método de creación de películas por lo tanto no puede ser un fenómeno aislado, sino que debe, por el contrario, siempre ser integrado en el entorno general de aprendizaje. Por otra parte, el proyecto DIVIS establece una categorización de tres etapas de la clase de productos que se pueden producir en las aulas basadas en proyectos. Lo que varía entre las tres categorías es el producto final.

En el contexto del proyecto, DIVIS ha publicado una mini guía (resumen de todo el material desarrollado) para producción de vídeo y el aprendizaje de idiomas con el fin de mostrar que hay muchas maneras diferentes de integración del vídeo para apoyar y ofrecer el aprendizaje de idiomas en el aula. La guía proporciona ejemplos de diferentes actividades de la etapa (a partir de la historia en imágenes, presentaciones escolares, puesta en escena de las noticias de televisión). La mini-guía está disponible y descargable desde la web del proyecto DIVIS: www.divisproject.eu.

Aunque el proyecto DIVIS no se centró en idiomas vocacionales, en particular, el proyecto ofrece importantes conocimientos en el uso de creación de vídeo en el aprendizaje de idiomas en diferentes entornos escolares europeos.

5.2.6 Subtitulado - Clipfair

Otro proyecto europeo relacionado con materiales audiovisuales (y de vídeo en particular) es Clipfair. Clipfair es una herramienta innovadora para el clip de subtítulos (subtitulado y anotaciones vídeo) y resonorizar (descripción audio, doblaje, cantando y recitando karaoke) desarrollado específicamente para el aprendizaje de idiomas.

Clipfair (www.clipfair.net) está parcialmente financiado por la Comisión Europea (proyecto LLP). El proyecto pretende hacer frente a la dificultad con cual muchos profesores se enfrentan, al utilizar material audiovisual, es decir, la participación de sus estudiantes y desalentar la mera observación pasiva del material audiovisual.

Es por esto que el proyecto Clipfair pide a los estudiantes a resonorizar (por ejemplo, dub) o poner subtítulos (por ejemplo, subtítulos) a un videoclip (escena de la película, documental, noticia, animación, canción, etc.), con el fin de mantener a los estudiantes participando activamente en las actividades.

ClipFlair ha desarrollado ejercicios y actividades, enmarcadas en planes de clase, lo que permite a los estudiantes de idiomas extranjeros practicar las cuatro habilidades: escribir, hablar, escuchar y leer.

El carácter innovador de ClipFlair es doble:

- Se introduce resonorizar como una actividad para el aprendizaje de lenguas extranjeras;
- Las actividades se ofrecen en línea a través de una plataforma web de redes sociales.

El foco principal de aprendizaje a través de subtítulos es el desarrollo de material educativo para el aprendizaje activo de lengua extranjera basado en las películas subtituladas. Su objetivo es cubrir la exigencia para el aprendizaje activo donde los elementos culturales que intervienen eficazmente a través de actividades de la vida real (simulados) y la necesidad de un uso productivo de multimedia no como un buen complemento sino como el núcleo de una actividad.

Ha sido diseñado un simulador de subtítulos (LVS) para las actividades con propósitos educativos en el aprendizaje de idiomas. A través de esta herramienta y de las actividades, al estudiante se le pide añadir subtítulos a una película, y así participa en tareas activas de escucha y escritura.

La flexibilidad en el uso de LvS se evidencia en que se puede utilizar en cualquier sala de clase real o virtual y dentro de cualquier plan de estudios, ya que no implica ningún cambio en la metodología utilizada.

LvS también es adecuado para su uso en entornos de aprendizaje autónomos: la pantalla principal de la aplicación incluye un área para visualizar documentos, donde todas las medidas necesarias para el auto-estudio pueden ser proporcionadas. Por otra parte, se puede emplear para cualquier número de estudiantes, con opción

ilimitada de contenido de vídeo (escenas de películas, material educativo), para cualquier duración adecuada del segmento de vídeo, y cualquier nivel de los estudiantes (principiantes, intermedios, avanzados), cualquier edad e intereses.

El proyecto está apoyado por un portal www con el objetivo de proporcionar una comunicación efectiva y la difusión de los resultados del proyecto, que aloja el software en sí, una biblioteca de vídeo-clips, ejercicios y actividades educativas. Los resultados del proyecto se promoverán aún más a través de publicaciones científicas y un taller organizado al final del proyecto.

(Fuente: www.clipfair.net)

5.2.7 La producción de vídeo en la enseñanza vocacional de idiomas

Por lo que sabemos, no se han llevado a cabo estudios específicos sobre las actividades de enseñanza, que impliquen la realización de películas, con estudiantes de idiomas vocacionales. Aunque los proyectos existentes para creación de películas centradas en los estudiantes se centran en la importancia de la fijación y la autenticidad, no hay ejemplos de métodos de creación de películas en la enseñanza de lenguas para fines específicos.

La única excepción es el proyecto Second Life, que consistía en grabar en el entorno de Second Life (por lo que no en la vida real, con los estudiantes) y los proyectos de vídeo realizados en la Formación del Profesorado. (Ver más arriba para obtener más información acerca de estos proyectos). En general estos proyectos tenían objetivos diferentes, aunque, la realización de películas fue utilizada como un medio y no como un método en sí mismo.

ANEXO 1

MUCHACHO DE PUEBLO DESESPERADO

Escena 1

(Edward está durmiendo en su habitación y su mamá vino a despertarlo)

EDWARD

¡Mamá, por favor! Yo no quiero despertarme.

MAMA

¡Pobre muchacho! Tienes una entrevista de trabajo. ¿Has olvidado?

EDWARD

No, no lo he olvidado. Pero va a ser lo mismo. ¡Lo sé! No me van a aceptar.

MAMA

Tú eres el mejor abogado de esta ciudad. Por supuesto que te aceptarán. ¡Olvídate de las otras entrevistas!

Escena 2

(Edward está hablándose a sí mismo en el espejo con confianza)

EDWARD

¡Tienes que encontrar un trabajo y cuidar de tu familia! ¿Me entiendes? Ohh, hoy estoy muy guapo otra vez. No me pueden rechazar.

Escena 3

(En la entrevista)

SRA. LIBERTAD

_Hi, Sr. Tohumcu. Bienvenido a nuestra empresa. Por favor, denos alguna información acerca de usted. Nos gustaría conocer sus metas.

EDWARD

Mis metas. Si. Tengo un montón de metas. Quiero ganar mucho dinero.

SRA. LIBERTAD

¿Esta es su primera prioridad?

EDWARD

Por supuesto que lo es. ¿Qué piensa? ¡Tengo que cuidar de mi familia!

SRA. LIBERTAD

OK Sr. Tohumcu. Calmase. Sólo trato de conocerle.

EDWARD

¿Cómo puede saber en pocos minutos? Peroooooooooo, si me aceptan para las prácticas, usted tiene la oportunidad de conocerme. Sra. .. ¿Cuál era su nombre?

SRA. LIBERTAD

¡Kate! *(Ella se sorprende)*

EDWARD

Kate, escuchen. No se pueden encontrar a alguien como yoooo *

SRA. LIBERTAD

Tiene mucha confianza en usted mismo. Pero prefiero que hable de sus habilidades antes de tomar alguna decisión. *(Se elige las palabras)*

EDWARD

Soy inteligente, sabio, hablador y muy agradable. ¿Bueno? ¿Es esto suficiente? ¡Por favor, deme la oportunidad de mostrarme a como soy!

SRA. LIBERTAD

Ok, señor Tohumcu. Es realmente muy agradable conocerte.

EDWARD

¡Que! ¿Eso es todo?

SRA. LIBERTAD

Nos mantendremos en contacto. ¿De acuerdo?

EDWARD

Okay!

Escena 4

(Edward llama a su mejor amigo)

EDWARD

Hola, Jason. ¿Me oyes?

JASON

Sí, Edward. ¡Te escucho!

EDWARD

Necesito verte inmediatamente.

JASON

¿Dónde estás? ¿Es urgente?

EDWARD

Sí, eso es muy urgente. Estoy en Kizilay. ¡Ven aquí!

JASON

Bien, voy estaré allí en media hora.

Escena 5

(Se reúnen en una cafetería)

EDWARD

¡Jason, estoy tan mal hermano!

JASON

¿Qué pasó?

EDWARD

Fui a la entrevista y fue horrible nuevo.

JASON

¿En serio? Tal vez no es tan malo. Tal vez ellos te aceptarán.

EDWARD

No lo es. Lo sé. No puedo entender el problema. Estoy bien calificado y tengo un montón de habilidades.

JASON

Tal vez no puedes mostrarlos. Dime, ¿cómo te sientes en una entrevista?

EDWARD

Me siento como ahora, por supuesto.

JASON

¿En serio? ¿Fuiste a la entrevista con esta ropa?

EDWARD

Claro que lo hice. ¿Cómo iba a ir? (*enfadado*)

JASON

¿Qué te preguntó el entrevistador?

EDWARD

Ella dijo: "háblame de ti"

JASON

¿Qué dijiste?

EDWARD

Le dije: "Yo soy inteligente. Necesito dinero. Por favor, acépteme para el trabajo".

JASON

¿En serio?

EDWARD

¡Sí, que!

JASON

Ok, Edward. No te preocupes. Voy a encontrar una solución para esto.

Escena 6

(En casa, en la habitación de Edward)

JASON

Ok, ¿estás listo para esto?

EDWARD

Por supuesto, que estoy. Siempre he sido un buen estudiante.

JASON

Escucha atentamente.

EDWARD

Soy todo oído. (Escucha con mucha atención)

JASON

Bien, ahora háblame de ti mismo.

EDWARD

Soy inteligente, soy sabio y soy musulmán, tengo que cuidar de mi familia...

(Hablando muy rápido)

JASON

No, no, para. No es apropiado hablar de política ni de religión en una entrevista de trabajo. Además, no se debe compartir información personal sobre su familia desde el principio. Debes dar alguna información acerca de tus conocimientos.

EDWARD

Ok, me gradué de la universidad el año pasado.

JASON

No es un buen comienzo. Debes comenzar con un agradecimiento.

EDWARD

Gracias, Jason. Me he graduado

JASON

No, noo! Ok, vamos a probar esto. No digas el nombre. Llámelos como señora o señor. Escuche. Yo soy tu ahora. En primer lugar muchas gracias por darme la oportunidad de presentarme. Mi nombre es Edward Blue. Soy de Ankara. Me gradué de la Facultad de Derecho el año pasado. Además de esto, yo soy... Tiene que ser así. Tienes que ser formal.

EDWARD

¿Cómo puedo ser formal? ¡Oh, eso es tan difícil para mí!

JASON

No, eso no es. Tal vez puedes comenzar con cambiar algunas palabras.

EDWARD

¿Cómo qué?

JASON

Por ejemplo, no digas quiero, más bien se puede decir perdón. Tal vez puedes utilizar "me gustaría" en lugar de "quero". También tienes que dividir tu discurso por temas. En primer lugar di algo acerca de tus estudios, a continuación, da información sobre tu vida en general y tus objetivos. Y se más específico al hablar de tus metas. ¿Lo entiendes? Por último, no se te olvide de agradecer.

EDWARD

Ok, lo tengo. Vamos a intentarlo.

Escena 7

(En la habitación de nuevo)

(¡La película va más rápido aquí! Hablan y hablan y hablan y estudian el lenguaje corporal, y al final, Jason habla.)

JASON

¡Ok, mi hombre! Estas listo ahora.

Escena 8

(Edward está hablando por teléfono)

EDWARD

Sí, sí soy yo. Ok, ¿cuándo? Mañana. Sí, solicité hacer prácticas. Sí, me gustaría. Gracias por llamar.

Escena 9

(En otra entrevista)

SRA. CONFIANZA

Bienvenido, Sr. Blue. Me alegro de conocerte.

EDWARD

Es un placer señora.

SRA. CONFIANZA

Okay. Hábleme de usted.

EDWARD

En primer lugar, gracias por ofrecerme esta oportunidad. Es un placer presentarme delante de usted. Mi nombre es Edward Blue. Completé mi educación con estudios de derecho el año pasado en la Universidad de Ankara. Ser un abogado ha sido mi sueño desde la infancia. Mi familia está compuesta por cinco miembros, entre ellos yo. Mi padre es agricultor. Mi madre es ama de casa y tengo dos hermanos. Mi fuerza es tener confianza en mí mismo y ser muy trabajador. Mis aficiones son: la navegación por Internet, jugar al ajedrez. Como principiante, no tengo ninguna experiencia de trabajo hasta ahora, pero voy a probarme a mí mismo una vez que la oportunidad se presente. Mi meta a corto plazo es tener un puesto en una empresa de renombre como la suya. Mi objetivo a largo plazo es convertirme en un abogado.

SRA. CONFIANZA

Oh, eso es muy bonito. Bueno, ¿usted prefiere trabajar con un equipo o individualmente?

EDWARD

Estoy igualmente cómodo trabajando como miembro de un equipo y de forma independiente.

SRA. CONFIANZA

¿Cómo manejas el estrés?

EDWARD

Tengo el equilibrio correcto entre el estrés bueno y el estrés malo. Necesito estrés bueno para mantenerme motivado y productivo.

SRA. CONFIANZA

¿Cómo mides el éxito?

EDWARD

Evaluó el éxito de diferentes maneras. En el trabajo, para mí, el éxito es hacer mi trabajo bien.

SRA. CONFIANZA

¿Qué te apasiona?

EDWARD

Soy un apasionado de ayudar a otras personas. En segundo lugar, soy un apasionado de marcar diferencia. Cuando estoy involucrado con un proyecto en el trabajo que quiero dar lo mejor de mí mismo para lograr el éxito.

SRA. CONFIANZA

Bien, Sr. Blue. Esa fue una buena conversación. Muchas gracias por venir.

EDWARD

Muchas gracias señora. Que tenga un buen día.

Escena 10

(Edward está caminando con Jason fuera)

JASON

Sí, lo recuerdo. Me dijiste que tenía que mentir acerca de ese examen. Recuerdo Edward. Hiciste trampa!!!

(Mientras se están riendo juntos, el teléfono comienza a sonar.)

EDWARD

Un momento. Hola. Sí, soy yo. ¿En serio? ¿En serio? *(empieza a saltar)* OK, estaré allí. ¡Jason, lo hice! Lo hice Jason. Si no me hubieses ayudado, yo no hubiese podido hacer esto. Me aceptan. ¡Me aceptaron!!!

JASON

¡Oh, amigo! Felicitaciones.

FIN

ANEXO 2

Plantilla de guion

Esta plantilla del guion ayudará a los profesores y estudiantes llevar a cabo su tarea con facilidad y rapidez. Utilizando este ejemplo, los profesores ahorrarán tiempo cuando tienen que imprimir el guion final para todos los estudiantes porque los profesores no tienen por qué tener todos los guiones escritos de los estudiantes en el mismo formato. Al mismo tiempo les facilitarán a los estudiantes la escritura del guion y será fácil para ellos cuando tienen que memorizar y actuar, ya que será literalmente "en la misma página".

Los pasos son:

- Dar a los estudiantes *el formato, el tipo de letra, el tamaño de la fuente y el estilo* que usted quiere que utilicen;
- Dígalos que el guion tiene que estar centrado;
- El título está en mayúsculas en negrita y;
- Las escenas están en negrita;
- La descripción de la configuración, la ropa o la acción y de dirección de actitud para un personaje, etc están entre paréntesis y en cursiva;
- El nombre de un personaje siempre aparece encima de su diálogo y debe ser con mayúsculas.

TÍTULO

Escena 1

(Descripción de la configuración, o la ropa, o la acción y la actitud de un personaje, etc)

NOMBRE DEL PERSONAJE N1

diálogo

NOMBRE DEL PERSONAJE N2

diálogo

NOMBRE DEL PERSONAJE N3

diálogo

Escena 2

(Descripción de la configuración, o la ropa, o la acción y la actitud de un personaje, etc)

NOMBRE DEL PERSONAJE N2

diálogo

NOMBRE DEL PERSONAJE N3

diálogo

NOMBRE DEL PERSONAJE N2

diálogo

FIN

ANEXO 3

El piloto

Edward es un chico de pueblo que se ha graduado de una buena universidad hace unos meses. Él está confiado, bien educado, guapo y calificado. Terminó la Facultad de Derecho y trata de terminar las prácticas con el fin de empezar a ganar dinero. Sin embargo él no puede encontrar un trabajo a pesar de sus intentos. Nadie lo acepta para las prácticas. Él no puede entender cuál es el problema. Cada vez que llama a una empresa para las prácticas, se viste y se va con mucha esperanza, pero en cada una, se vuelve desesperado porque la entrevista siempre va mal. Su CV es lo suficientemente calificado para ser aceptado para las prácticas. Todo va bien hasta que acude a las entrevistas. Un día, él habla con su mejor amigo, Jason, sobre este problema y piensa que el problema es el idioma que se utiliza en las entrevistas. Así que estudian las preguntas de las entrevistas y él aprende el lenguaje formal de su amigo. Al final, tiene éxito y es aceptado por dos compañías al mismo tiempo.

ANEXO 4

COMENTARIOS DE LOS ESTUDIANTES

"Fue una experiencia interesante. El cine es una muy buena manera de mejorar las técnicas de presentación / negociación / resolución de problemas, etc. A pesar de que pasemos poco de tiempo con la evaluación / corrección / sugerencias".

"No me esperaba grabar y ser grabado, que de hecho ha sido muy interesante y alegre. Me ayudó a ganar confianza con mis habilidades de conversación y de trabajo en equipo. Tener un profesor británico era más que servicial, interesante y motivador, y creo que es el tipo correcto de la enseñanza del Inglés".

"Fue una sorpresa inesperada para ver lo bueno que es este curso y lo mucho que me ayudó a mejorar mi fluidez verbal, la pronunciación, la actuación y que era muy divertido, una experiencia relajante".

"Quería mejorar la expresión oral. Mis conversaciones son más fluidas ahora "...

"Cuando empecé este curso no tenía grandes expectativas, pero yo quería aprender algunas expresiones (expresiones de negocios) y esto ha sucedido durante este curso. Tuve la oportunidad de hablar con mis colegas del grupo, para recordar la gramática del Inglés y conseguir estar más relajado cuando estoy hablando".

"Estuvo por encima de mis expectativas. Fue muy útil. Mejoró mi fluidez verbal. Gané confianza en sí mismo con el idioma".

"Este curso me ayudó a mejorar mis habilidades de escritura y lectura. Creo que va a hacer la diferencia en mi trabajo y me permitirá acceder otras áreas".

"Para ser honesto, pensé que la película con nosotros mismos no era una muy buena idea. Pero más tarde, cuando vi nuestro propio vídeo, he cambiado de opinión. ¡Eso fue genial! Todos los estudiantes de nuestra escuela saben lo genial que soy.

"Siempre pensé que el aprendizaje no puede ser agradable. Esta vez fue. Nos reímos mucho y hemos aprendido muchas palabras nuevas. ¡Gracias profesores! "

"Por primera vez, pude hacer una frase Inglés en mi vida cotidiana. En las enseñanzas, siempre nos ocupamos de los ejercicios clásicos pero he entendido que el uso de una lengua extranjera en la vida real es muy divertido!"

"Lo que ha cumplido mi expectativa es el hecho de que puedo pensar en Inglés. ¡He mejorado mi nivel y mi vocabulario y mi presentación!"

COMENTARIOS DE LOS PROFESORES

"El entorno de los cursos ha sido muy amable, relajado y divertido. Las aulas están bien equipados y los estudiantes disfrutaron de las actividades que implicaban apoyo técnico (material interactivo, y equipo de filmación). Aunque los estudiantes tenían algunas dudas al principio fueron capaces de crear una película y aprender el idioma y algunas habilidades de negocios a través del proceso, ganaron cada vez más confianza y nos quedamos muy satisfechos con el resultado".

"Creo que el nivel de los estudiantes se evaluó correctamente y que se colocaron correctamente en los grupos. El número de estudiantes en un grupo también fue el apropiado. Sólo en un grupo habían el doble de estudiantes que en el resto de ellos, lo que hizo que la filmación fuese un poco más difícil".

"El plan del tiempo fue realista, hemos sido capaces de cubrir las habilidades empresariales básicas e integrar la grabación sin problemas en la lección. Por supuesto, si hubiéramos tenido más tiempo para la entrada podríamos haber profundizado en más detalles, cubrir más temas, habilidades y estructuras de la lengua. Hubiera sido mejor que, o tener un curso de 30 horas para una película o curso 40/45 horas para dos películas".

"El tiempo dedicado a la edición y la preparación se podría mejorar con la práctica. Definitivamente, me gustaría ser más eficiente en la segunda vez".

"Este método ayudo mucho con la fluidez, ya que los estudiantes están en un entorno en el que tienen que hablar, pero pueden repetir y aprender sus frases, lo que les da más confianza."

"Las habilidades de escritura se han mejorado durante el curso, gracias a las horas dedicadas a escribir las escenas y el guion de la película."

"Si bien este no era el objetivo principal de la mayoría de las actividades, los estudiantes también tuvieron la oportunidad de desarrollar sus habilidades de lectura, como la lectura de esencia o para obtener información específica."

"Los estudiantes que se encontraban en el nivel de principiante (algunos de los participantes en Equipo 1, 2 y 3 se encontraban en esta situación) como demuestran los videos, hicieron un progreso más rápido alcanzando un nivel intermedio / intermedio bajo."

"Una vez que el profesor ha establecido el resultado esperado de estos cursos, y ha tenido un objetivo claro, cualquier tipo de material adicional se puede utilizar para complementar este método (ejercicios de gramática interactiva, escribir la historia, lecturas, vídeos, etc.). Así que muchas de las diferentes prácticas de enseñanza se pueden utilizar con este método, para el inglés general, los preparativos del examen, para el inglés técnico. Todos los recursos son adaptables para que puedan ser utilizados en conjunción con cualquier cosa. El método se adapta a la perfección con la enseñanza basada en tareas y podría ser parte de nuestros cursos generales también. "

"Uno de los profesores:" Necesitaba preparar muy consciente las lecciones con el fin de asegurarme de que se cumplieran los objetivos, pero creo que me las arreglé para conseguir la mayor parte de los objetivos que me propuse para este curso. Los productos finales, las dos películas podrían haber sido un poco más complejas o creativos, pero por temor a no terminar a tiempo he sugerido a los estudiantes que no escriban mucha trama con demasiadas escenas. Además, no he querido intervenir demasiado para que sientan que lo que crean es algo que ellos pudieron hacer por su cuenta como consecuencia de la entrada anterior (aprendizaje). Creía que las películas eran aptas para el aprendizaje, pero la próxima vez sin duda voy a experimentar más".

CONCLUSIÓN

Movie-Making (realización de películas) como un método para el aprendizaje de idiomas no es nuevo, como se revela en el informe sobre los métodos existentes. Puede llegar a ser un método muy exitoso, que permite a los estudiantes de idiomas participar activamente, aprender y aumentar sus habilidades comunicativas; todo mientras se divierten.

Nuestro proyecto, MOVET - Movies for Vocational Education and Training (Películas para la Educación y Formación Profesional), será pionero con este método innovador en el campo de la enseñanza de idiomas para (profesionales) con fines específicos. Varias investigaciones previamente realizadas han demostrado la importancia de la motivación, el aprendizaje contextualizado de idiomas y el aprendizaje contextualizado de vocabulario, y hemos predicho un resultado positivo para este proyecto.

Una mención especial a David Baroni y Cristiano Sanna, que originalmente desarrollaron el método de toma de película en EUROPASS en 2009.

El propósito de este proyecto es estudiar, probar, adaptar e implementar este método de enseñanza en todas las instituciones asociadas. Además, se pretende desarrollar este método y crear un marco estándar para la enseñanza de lenguas extranjeras para fines vocacionales, y las competencias relacionadas con el trabajo.



DIVIÉRTETE!!!

BIBLIOGRAFÍA

Asociación, O. L. (n.d.). *Talkademy*. Obtenido de www.talkademy.org

Bassili, J. N. (2006). Promoción y Prevención Orientaciones con opción de asistir a conferencias o ver en línea. *Journal of Computer Assisted Learning* 22,444-455.

Bello, T. (1999). Nuevas vías para la elección y el uso de los vídeos. *TESOL Matters* .

Consortio, C. (2011). Obtenido de Clipfair: www.clipfair.net

Dal, M. (2010). Producción de video en las clases de lengua extranjera - Algunas cuestiones didácticas. *DIVIS - Digital video streaming and multilingualism*.

García Gómez, A. (2006). Yo y el otro-presentación de estrategias: Una exploración de Psicología Social ... *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* (14), 55-70.

Gromik, N. (2004). Windows Movie Maker en el Inglés como Lengua Extranjera Clase. *Innovate* .

Hottman, A., Sassen, D., Masats, D., Dooly, M., Bermell, O., Unamano, V., et al. (2010). Producción de Video y el aprendizaje de idiomas. Berlín: Kulturring en Berlín e.V.

Katchen, J. B. (2005). Do-It-Yourself Modelos de vídeo de rol. *Essential Teacher* 2 (1) , 40-43.

Koc, M. (2011). Vamos a hacer una película: La investigación de las reflexiones de los profesores en formación sobre de los casos de actuaciones de roles grabadas en Turquía. *Teaching and Teacher Education*, 95-106.

Larsen-Freeman, D. (1986). Las técnicas y principios en la enseñanza del idioma. Oxford: Oxford University Press.

Masats, D., y Dooly, M. (2011). Repensando el uso del vídeo en la formación del profesorado: un enfoque holístico. *Teaching and Teacher Education*, 1151-1162.

Masats, D., Dooly, M., y Costa, X. (2010). Explorar el potencial de aprendizaje de idiomas a través de la grabación video. Proyecto DIVIS.

McKinney, M. (1998). Portafolios electrónicos de los futuros profesores. Integrando la tecnología, la autoevaluación y la reflexión. *Teacher Education Quarterly*, 25, 85-103.

Stokes, A. (2001). El aula del ordenador. *English Teaching Professional*.

<http://www.mediacollege.com/video/shots/>

<http://www.aber.ac.uk/media/Documents/short/gramtv.html>

<http://windows.microsoft.com/en-us/windows-live/movie-maker-get-started#t1=overview>